

TEMPORE QUADRAGESIMAE

Processionale Parisiense (1824) • **English Version** courtesy of ccwatershed.org

R. *Atténde Dómine, et miserére, quía peccávimus tibi.* *Dan. IX, 19, Bar. II, 16, etc.*

- | | |
|--|--|
| 1. Ad te Rex súmme, ómnium redémptor,
óculos nóstros sublevámus fléntes:
exáudi, Chríste, supplicántum préces. | 4. Tíbi fatémur crímina admíssa:
contríto córde pándimus occúltas:
túa, Redémptor, píetas ignóscat. |
| 2. Déxtera Pátris, lápis anguláris,
vía salútis, jánuas cæléstis,
áblue nóstri máculas delícti. | 5. Ínnocens cáptus, nec repúgnans dúctus,
téstibus fálsis pro ímpiis damnátus:
quos redemísti, tu consérva, Chríste. |
| 3. Rogámus, Déus, tuam majestátem:
áuribus sácris gémitus exáudi:
crímina nóstra plácídis indúlge. | |

Tempore Quadragesimæ

H

Atténde Dómine, et miserére,

EAR our en-treat-ies, Lord, & show Thy mercy;

quía peccávimus tibi.

for we have sinned a-against Thee.

* The refrain is sung, then immediately repeated by the entire choir. And it's sung after each strophe.

1. Ad te Rex súmme, ómnium redémptor, óculos nóstros

♩. To Thee, O high-est King, all the world's Redeemer, our weeping eyes we

sublevámus fléntes: exáudi, Chríste, supplicántum préces.

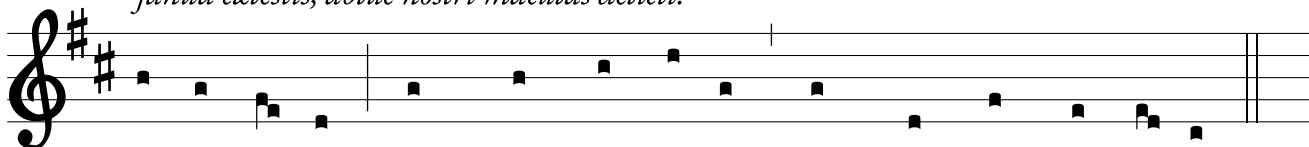
raise in mournful plead-ing; lis-ten, O Sav-ior, to our sup-pli-ca-tions.

2. Déxtera Pátris, lápis anguláris, vía salútis,

♩. O Christ, the cornerstone, right hand of the Father, path of salvation, & the

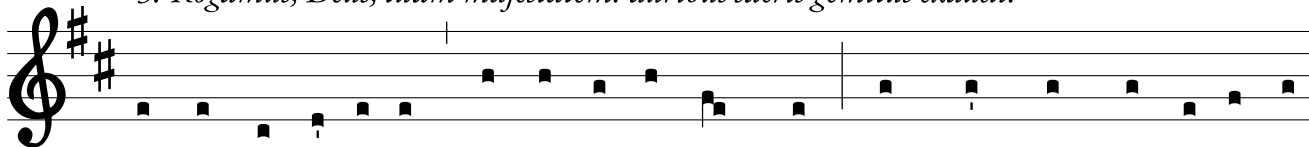
THIS SPLENDID hymnal contains hundreds of hymns set to simple-yet-gorgeous melodies. Most of the translations are by Roman Catholic priests & bishops. We're unaware of any other book that includes such rich history; indeed, the *Saint Jean de Brébeuf Hymnal* includes English texts (!) stretching all the way back to 1599AD. — <https://ccwatershed.org/hymn>

jánua caléstis, áblue nóstri máculas delicti.



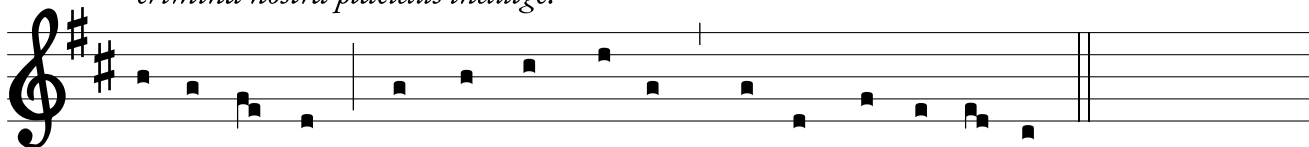
gate of heav-en, cleanse Thou Thy people, stained with their transgressions.

3. Rogámus, Déus, tuam majestátem: áuribus sacris gémitus exáudi:



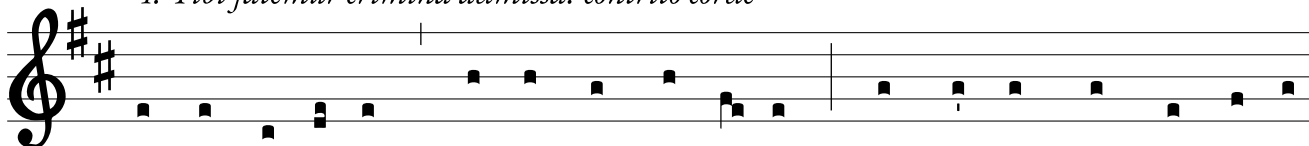
Ÿ. O God of maj-es-ty, humbly we implore Thee, bow down and hearken to our

crímina nóstra plácidus indúlge.



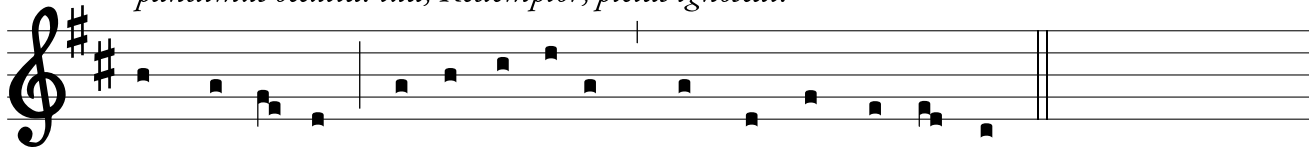
la-men-ta-tion: show us your mercy, pardon our of-fens-es.

4. Tibi fatémur crímina admissa: contríto córde



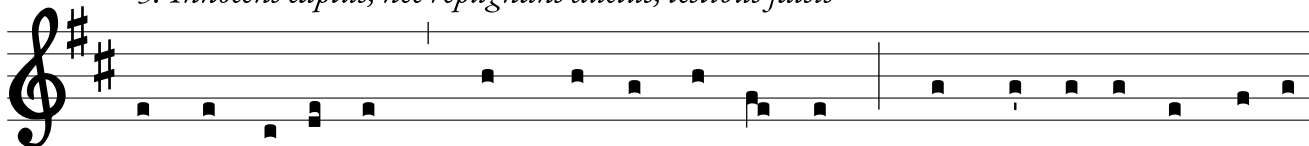
Ÿ. Humbly confessing all our sins committed, with contrite heart our hidden

pándimus occúlta: túa, Redémptor, píetas ignóscat.



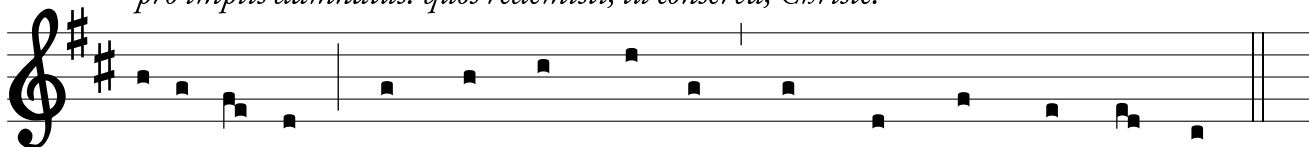
faults we unveil: Savior, in pit-y grant us Thy forgiveness.

5. Innocens cáptus, nec repúgnans dúctus, téstibus fálsis



Ÿ. By false ac-cus-ers brought to con-dem-na-tion, blame-less, a cap-tive tak-en

pro ímpiis damná-tus: quos redemísti, tu consérva, Chríste.



un-re-sist-ing, Christ, do Thou keep us whom Thy blood hath ransomed.

NOW IS NOT the time for weak theology in a hymnal. Nor is it time to bring back off-Broadway, undignified, mawkish tunes from the 1970s. Let's bravely proclaim our Catholic Faith! The **Father Brébeuf Hymnal** is based upon the authentic treasury of Catholic hymnody: *Ad Cenam Agni; Summi Largitor Praemii; Adoro Te Devote; O Esca Viatorum; Te Deum Laudamus; Auctor Beate Saeculi; Audi Benigne Conditor; Ave Maris Stella; Christe Redemptor; Consors Paterni Luminis; Corde Natus Ex Parentis; Creator Alme Siderum; Ave Vivens Hostia; Mundus Effusus Redemptus; O Gloriosa Femina; O Salutaris Hostia; Surrexit Christus Hodie; Tantum Ergo; Veni Redemptor Gentium; Veni Veni Emmanuel; Vexilla Regis Prodeunt*; and hundreds more! — <https://ccwatershed.org/hymn>

TEMPORE QUADRAGESIMAE

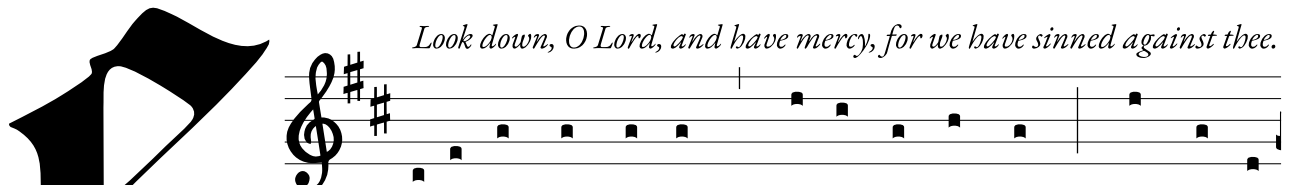
Processionale Parisiense (1824) • **Spanish Version** courtesy of ccwatershed.org

R. Atténde Dómine, et miserére, quía peccávimus tibi. *Dan. IX, 19, Bar. II, 16, etc.*

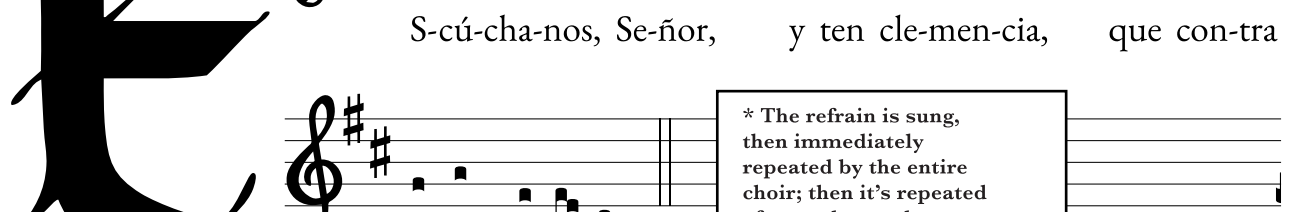
- | | |
|--|--|
| 1. Ad te Rex súmme, ómnium redémptor,
óculos nóstros sublevámus fléntes:
exáudi, Chríste, supplicántum préces. | 4. Tíbi fatémur crímina admíssa:
contríto córde pándimus occúlta:
túa, Redémptor, píetas ignóscat. |
| 2. Déxtera Pátris, lápis anguláris,
vía salútis, jánua cæléstis,
áblue nóstri máculas delícti. | 5. Ínnocens cáptus, nec repúgnans dúctus,
téstibus fálsis pro ímpiis damnátus:
quos redemísti, tu consérva, Chríste. |
| 3. Rogámus, Déus, tuam majestátem:
áuribus sácris gémitus exáudi:
crímina nóstra plácidus indúlge. | |

*Literal English translation below courtesy of the
legendary Father Adrian Fortescue (d. 1923)*

E *Look down, O Lord, and have mercy, for we have sinned against thee.*



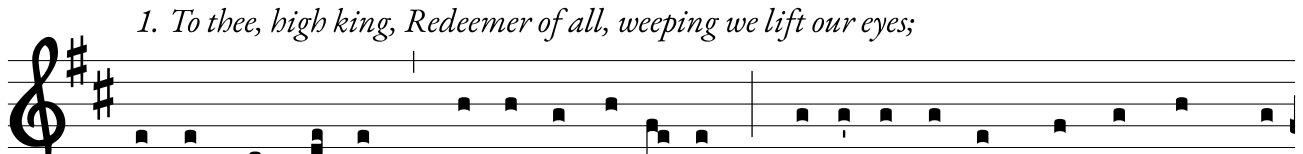
S-cú-cha-nos, Se-ñor, y ten cle-men-cia, que con-tra



Ti he-mos pe-cado.

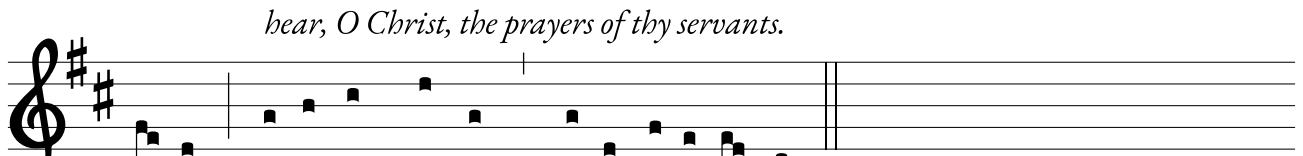
* The refrain is sung,
then immediately
repeated by the entire
choir; then it's repeated
after each strophe.

1. To thee, high king, Redeemer of all, weeping we lift our eyes;



Ÿ. A Ti, Rey Sumo, Redentor de todos, ya le-van-tamos nues-tro ros-tro en

hear, O Christ, the prayers of thy servants.



llanto: ¡ó-yenos, Cristo! *que a Ti supli-camos.*

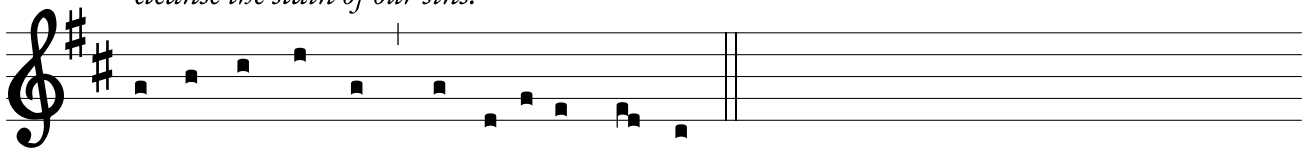
2. Right hand of the Father, cornerstone, path of salvation and gate of heaven,



Ÿ. Del Padre diestra, pie-dra y fundamento, ví-a segura, puerta de los cielos,

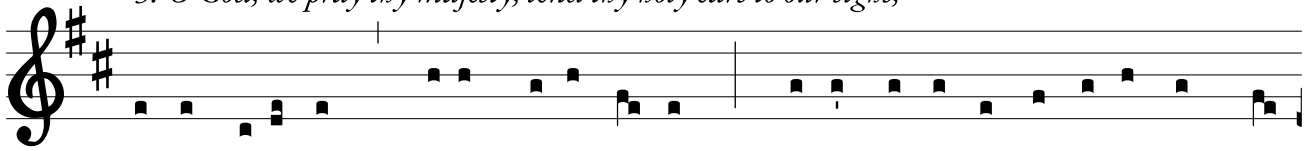
THIS SPLENDID hymnal contains hundreds of hymns set to simple-yet-gorgeous melodies. Most of the translations are by Roman Catholic priests & bishops. We're unaware of any other book that includes such rich history; indeed, the *Saint Jean de Brébeuf Hymnal* includes English texts (!) stretching all the way back to 1599AD. — <https://ccwatershed.org/hymn>

cleanse the stain of our sins.



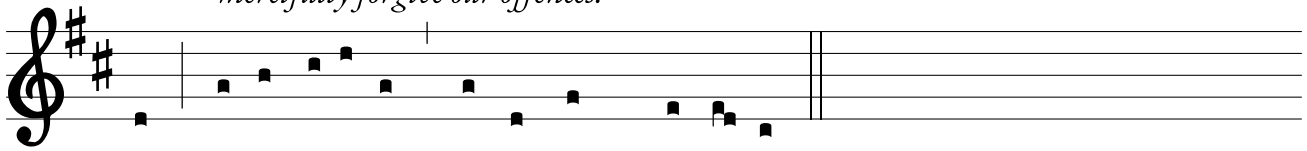
lim-pia la mancha del de-li-to nuestro.

3. O God, we pray thy majesty, lend thy holy ears to our sighs,



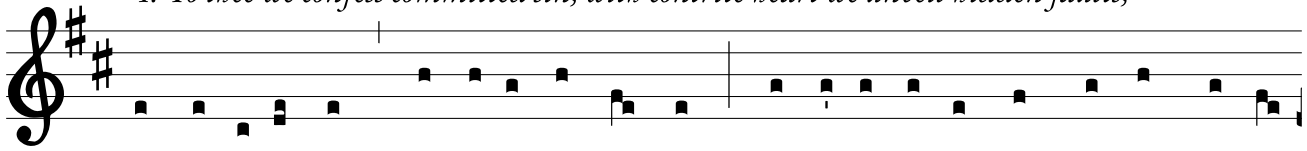
℣. Señor, rogamos ante *tu* al-to tro-no *que* oi-gas be-nigno los ge-mi-dos nues-

mercifully forgive our offences.



tros, y los pecados tu cle-men-cia ig-no-re.

4. To thee we confess committed sin, with contrite heart we unveil hidden faults;



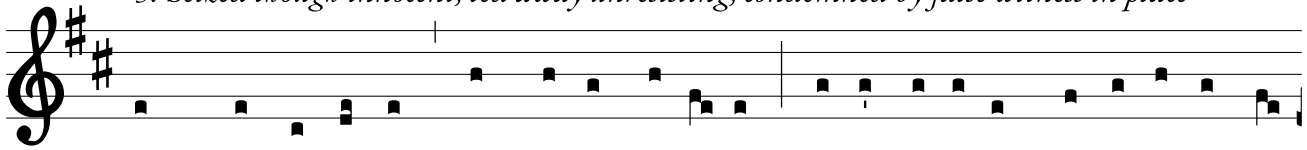
℣. Te con-fe-sa-mos los pe-ca-dos he-chos, y a-rre-pen-ti-dos de *lo* o- cul-to es- ta-

may thy mercy, Redeemer, forgive.



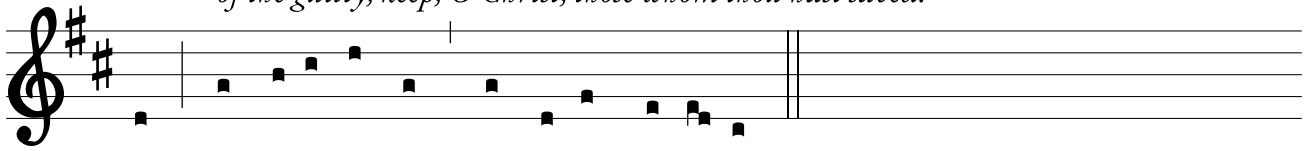
-mos; ¡Oh Je-sucristo! tu piedad los borre.

5. Seized though innocent, led away unresisting, condemned by false witness in place



℣. Tú, *que* i- no-cen-te pre-so es-tar qui-siste. Falsos tes-ti-gos manso so-por-tas-

of the guilty, keep, O Christ, those whom thou hast saved.

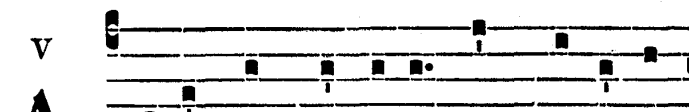


te. Tus re-di-mi-dos ¡Oh Jesús, conserva!

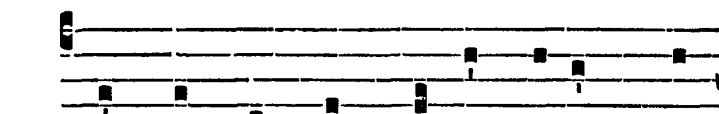
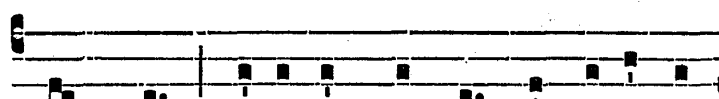
NOW IS NOT the time for weak theology in a hymnal. Nor is it time to bring back off-Broadway, undignified, mawkish tunes from the 1970s. Let's bravely proclaim our Catholic Faith! The **Father Brébeuf Hymnal** is based upon the authentic treasury of Catholic hymnody: *Ad Cenam Agni; Summi Largitor Praemii; Adoro Te Devote; O Esca Viatorum; Te Deum Laudamus; Auctor Beate Saeculi; Audi Benigne Conditor; Ave Maris Stella; Christe Redemptor; Consors Paterni Luminis; Corde Natus Ex Parentis; Creator Alme Siderum; Ave Vivens Hostia; Mundus Effusus Redemptus; O Gloriosa Femina; O Salutaris Hostia; Surrexit Christus Hodie; Tantum Ergo; Veni Redemptor Gentium; Veni Veni Emmanuel; Vexilla Regis Prodeunt*; and hundreds more! — <https://ccwatershed.org/hymn>

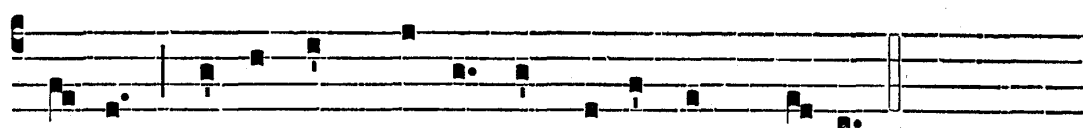
THE SEASON OF LENT.

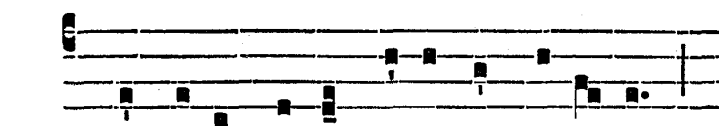
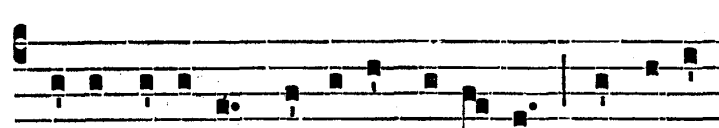
Attende, Domine. *

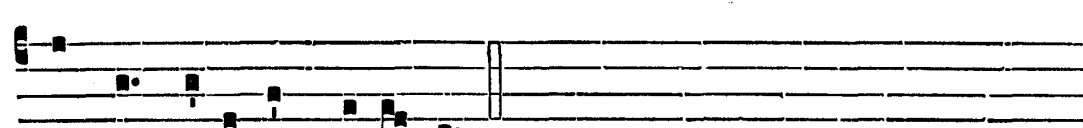
V
A  Hear us, O Lord,
and have mercy on us,
for we have sinned
against thee.

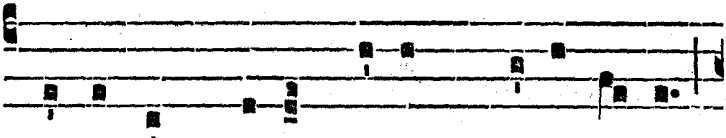

re, qui-a peccávimus tí-bi. Attende is repeated.


1. Ad te, Rex súmme, ómni-um Red-
 1. To thee, O sove-
reign King, and re-
deemer of all, do we
lift our eyes bathed
in tears: O Christ,
hear our prayers.

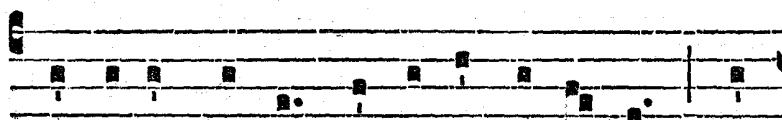
émptor, ócu-los nóstros sublevámus

fléntes : exáudi, Chríste, suppli-cántum pré-ces. R̃. Attende.


2. Déxtera Pátris, lápis angu-lá-ris,
 2. Thou the right
hand of the Father;
thou, the corner-stone :
thou the way of sal-
vation; thou the gate
of heaven : wash us of
our sinful stains.

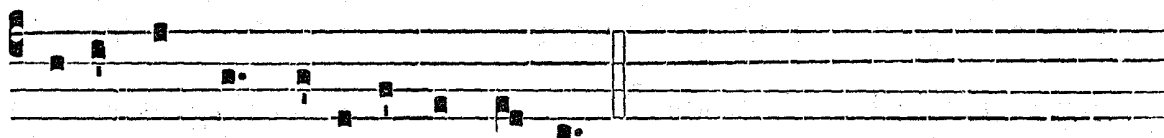
ví-a salú-tis, jánu-a caeléstis, áblu-e

nóstri mácu-las de-lí-cti. R̃. Attende. [CCWATERSHED.ORG/CAMPION](https://ccwatershed.org/campion)



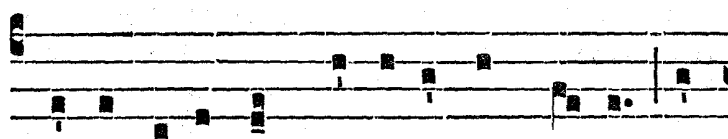
3. Rogámus, Dé-us, tú-am majestá-tem :



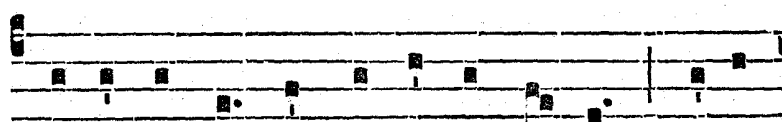
áuribus sácris gémi-tus exáudi : crí-



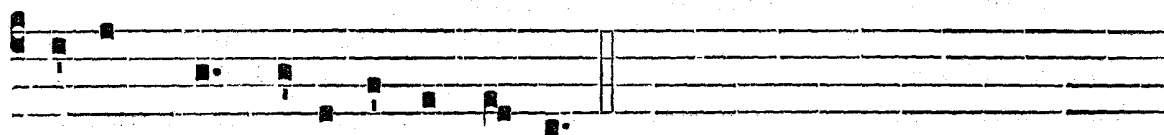
mina nóstra plácidus indúlge. R̃. Atténde.



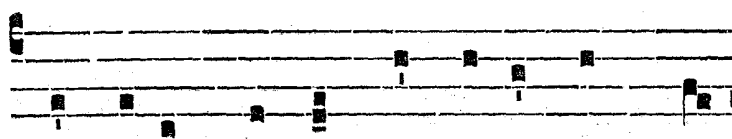
4. Tí-bi fatémur crímina admíssa : con-



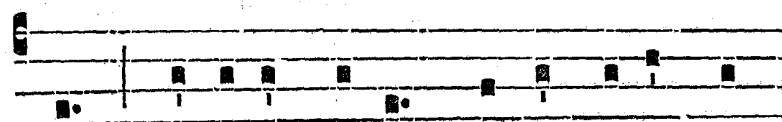
trí-to córde pándimus occúl-ta : tú-a,



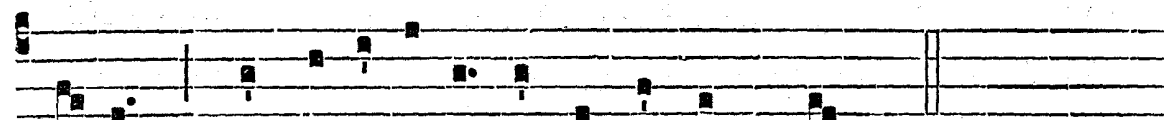
Redémptor, pí-e-tas ignóscat. R̃. Atténde.



5. Innocens cáptus, nec repúgnans dú-



ctus; téstibus fálsis pro ímpi-is dam-



ná-tus : quos redemísti, tu consérva, Chrí-ste. R̃. Atténde.

3. We beseech, O God, thy majesty : may thy sacred ears hear our groanings; accord us, in thy clemency, the pardon of our crimes.

4. Those crimes we confess : with a contrite heart, we lay bare to thee our hidden wretchedness : O Redeemer, may thy tenderness pardon us.

5. O Christ, arrested in spite of thy innocence, dragged without resisting before the judgment-seats, condemned for sinners on false witness; do thou keep those whom thou has redeemed.

NOW IS NOT the time for weak theology in a hymnal. Nor is it time to bring back off-Broadway, undignified, mawkish tunes from the 1970s. Let's bravely proclaim our Catholic Faith! The **Father Brébeuf Hymnal** is based upon the authentic treasury of Catholic hymnody: *Ad Cenam Agni; Summi Largitor Praemii; Adoro Te Devote; O Esca Viatorum; Te Deum Laudamus; Auctor Beate Saeculi; Audi Benigne Conditor; Ave Maris Stella; Christe Redemptor; Consors Paterni Luminis; Corde Natus Ex Parentis; Creator Alme Siderum; Ave Vivens Hostia; Mundus Effusus Redemptus; O Gloriosa Femina; O Salutaris Hostia; Surrexit Christus Hodie; Tantum Ergo; Veni Redemptor Gentium; Veni Veni Emmanuel; Vexilla Regis Prodeunt*; and hundreds more! — <https://ccwatershed.org/hymn>